

La Golemo

De *JoMo Slavumas* (Vinilkosmo, 2006)

Unua verso

Noktomez', falas neĝ',
Prago endormiĝas.
Fuĝas ombro, *ja bo bo bo bom*,
En la stratoj de juda kvartal'.

Dua verso

Ĉu demon', aŭ ĉu hom'?
Ses futojn li altas,
Sur la fronto, *ja bo bo bo bom*,
Brilas la sigel' de Salomon'.

Refreno

Fermu pordojn kaj fenestrojn,
Sonas besta ĝem',
(Kaj revenu hejmen!)
Ĉar sur stratoj, apud domoj
Paŝas la Golem'!

Tria verso

Ĉe sepbraka kandeluj'
Preĝas grizbarbulo,
Ĉar li konas, *ja bo bo bo bom*,
La legendojn de la praga get'.

Kvara verso

La kreaĵ' de Rabbi Lev
Post tridek tri jaroj
Jam revenas, *ja bo bo bo bom*,
Verŝi sangajn spurojn en la neĝ'.

Ses, sep, ses, sep, ok,
Kia terura epok'!



The Golem

(Loose translation by H. Firooznia, 2019)

First verse

Midnight, snow falls,
Prague goes to sleep.
A shadow flies,
In the streets of the Jewish quarter.

Second verse

A demon, or a man?
Six feet tall he stands.
On his forehead,
Shines the seal of Solomon.

Chorus

Close doors and windows,
A beastly moan sounds,
(And get back home!)
Because on streets, beside houses
Walks the Golem!

Third verse

At a seven-armed candelabra
Prays a gray-bearded man,
For he knows,
the legends of the Prague ghetto.

Fourth verse

The creation of Rabbi Lev
After thirty-three years
Has returned,
To spill bloody trails in the snow.

Six, seven, six, seven, eight,
What a dreadful era!